

Memorandum of Understanding
Between
Universidad Mayor de San Simón (UMSS), Bolivia
and
University of Gothenburg (GU), Sweden
on Academic and Research Collaboration

With this Memorandum of Understanding (MoU), Universidad Mayor de San Simón (UMSS) and University of Gothenburg (GU) agree to promote and facilitate collaboration on academic and research-related activities. The collaboration as outlined in this MoU shall build on each party's objectives, without inferring any legally binding obligations. This MoU is thus not intended to be legally binding and does not give rise to legal obligations.

Scope

The parties intend to collaborate on the following academic and research activities:

- Research collaboration within areas of mutual interest;
- Post Graduate training (Masters and PhD);
- Exchange of academic and administrative staff;
- Exchange of students;
- Exchange of academic material (e.g. publications, libraries, etc.) and access to academic infrastructure (e.g. laboratories) which is made available by both parties;
- Organisation of academic and scientific activities such as conferences, seminars, workshops, lectures and joint courses and programmes;
- Exchange of best practices in university management.

Parties

University Mayor de San Simón (UMSS) and University of Gothenburg (GU) individually referred to as a Party and collectively as the Parties concur to operate in ways that promote fairness, and with this agree to respect the integrity and tangible value of this agreement between them.

In particular, the Parties commit to collaborate in the whole process of responding to Sida's call for proposals for 5-year partnerships (2021-2026) between Universidad Mayor de San Simón (UMSS) and University of Gothenburg (GU) for strengthening institutional research capacity at UMSS and to avail both human and economic resources to implement all joint projects that shall be selected for funding.



Implementation

To implement this MoU, the following is mutually understood and agreed:

1. Proposals and decisions of collaborative work in accordance with this MoU will be submitted through the normal procedures of each institution.
2. Each university will nominate one of its staff members as its representative in charge of the overarching cooperation programme.
3. Any specific collaboration shall be subject to its own agreement and managed by designated staff members.

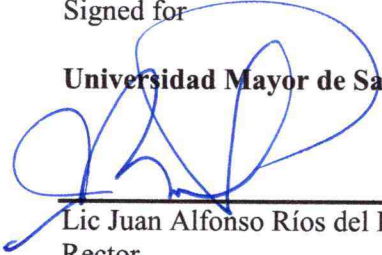
Commencement, renewal, termination and amendment


This MoU shall be effective from 01/01/2021 and shall remain in force for a period of five (5) years. It may be terminated by each party giving at least six (6) months notice to the other party in writing. The MoU may be amended or extended by mutual consent in writing of the two parties.

Signed for

Universidad Mayor de San Simón

University of Gothenburg


Lic Juan Alfonso Ríos del Prado
Rector


Prof. Eva Wiberg
Vice-chancellor

Date 07 OCT. 2020

Date 200928



UNIVERSITY OF
GOTHENBURG


Lic Claudio Montano Balderrama
DIRECTOR a. i.
RELACIONES INTERNACIONALES
CONVENIOS Y ASISTENCIA

Memorándum de Entendimiento
Entre
Universidad Mayor de San Simón (UMSS), Bolivia
y
Universidad de Gotemburgo (GU), Suecia
sobre colaboración académica y de investigación

Con este Memorándum de Entendimiento (MdE), la Universidad Mayor de San Simón (UMSS) y la Universidad de Gotemburgo (GU) acuerdan promover y facilitar la colaboración en actividades académicas y relacionadas con la investigación. La colaboración tal como se describe en este MdE se basará en los objetivos de cada parte, sin inferir ninguna obligación legalmente vinculante. Por lo tanto, este Memorándum de Entendimiento no tiene la intención de ser legalmente vinculante y no da lugar a obligaciones legales.

Alcance

Las partes pretenden colaborar en las siguientes actividades académicas y de investigación:

- Colaboración en la investigación en áreas de interés mutuo;
- Formación de posgrado (maestría y doctorado);
- Intercambio de personal académico y administrativo;
- Intercambio de estudiantes;
- Intercambio de material académico (por ejemplo, publicaciones, bibliotecas, etc.) y acceso a la infraestructura académica (por ejemplo, laboratorios) que está disponible por ambas partes;
- Organización de actividades académicas y científicas como conferencias, seminarios, talleres, charlas y cursos y programas, conjuntos;
- Intercambio de buenas prácticas en gestión universitaria.

Partes

La Universidad Mayor de San Simón (UMSS) y la Universidad de Gotemburgo (GU), a las que se hace referencia individualmente como Parte y colectivamente como Partes, concurren a operar de manera que promuevan la equidad, y con esto acuerdan respetar la integridad y el valor tangible de este acuerdo entre ellos.

En particular, las Partes se comprometen a colaborar en todo el proceso de respuesta a la convocatoria de propuestas de ASDI para alianzas de 5 años (2021-2026) entre la Universidad Mayor de San Simón (UMSS) y la Universidad de Gotemburgo (GU) para fortalecer la capacidad institucional de investigación en la UMSS y aprovechar los recursos humanos y económicos para implementar todos los proyectos conjuntos que serán seleccionados para su financiamiento.



Implementación

Para implementar este MdE, se entiende y se acuerda lo siguiente:

1. Las propuestas y decisiones de trabajo colaborativo de acuerdo con este MdE se presentarán a través de los procedimientos habituales de cada institución.
2. Cada universidad designará a uno de los miembros de su personal como su representante a cargo del programa de cooperación global.
3. Cualquier colaboración específica estará sujeta a su propio acuerdo y gestionada por miembros del personal, designados.

Inicio, renovación, terminación y modificación

Este MdE será efectivo a partir del 01/01/2021 y permanecerá en vigor por un período de cinco (5) años. Cada una de las partes puede rescindirlo dando al menos seis (6) meses de notificación a la otra parte, por escrito. El Memorándum de Entendimiento puede ser modificado o ampliado por mutuo consentimiento, por escrito, de las dos partes.

Firmado por
Universidad Mayor de San Simón

Universidad de Gotemburgo

Lic Juan Alfonso Ríos del Prado
Rector

Prof. Eva Wiberg
Vice-canciller

Fecha 07/Oct/2020



Fecha 200928



UNIVERSITY OF
GOTHENBURG


/C. Claudio Montaña Balderrama
DIRECTOR a. i.
RELACIONES INTERNACIONALES
CONVENIOS - UMSS